

Fodor's 黄金旅游指南 · 环球之旅

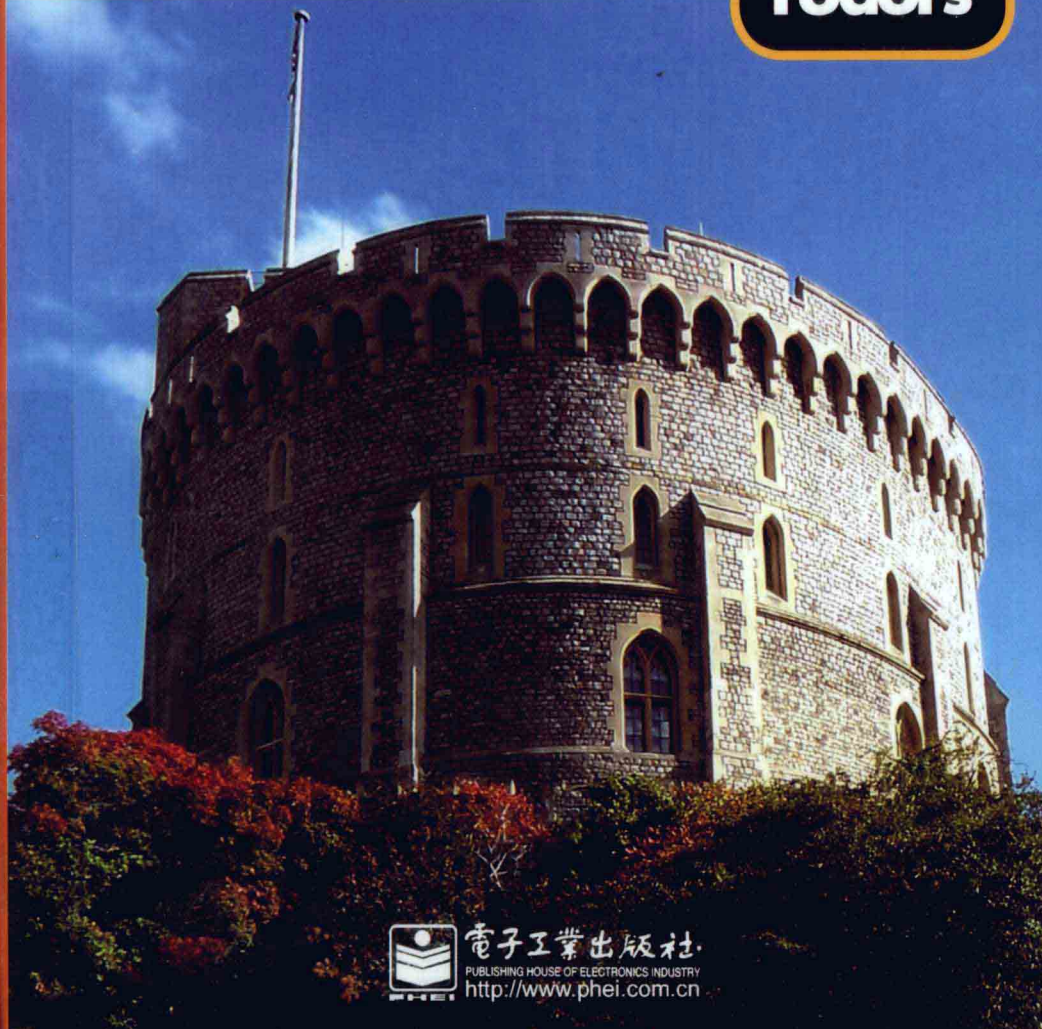
英格兰 (含威尔士)

★ 绅士的浪漫 古堡的风情

England

韩会玉 樊慧 译

Fodor's



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

Fodor's 黄金旅游指南 · 环球之旅



英格兰

England

★ 绅士的浪漫 古堡的风情

(美) Fodor's 编写组 编

韩会玉 樊慧 译

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

Fodor's England 2009

Copyright © 2009 by Fodor's Travel, a division of Random House, Inc.

Fodor's is a registered trademark of Fodor's Travel, a division of Random House, Inc.

This translation published by arrangement with Fodor's Travel, a division of Random House, Inc.

All rights reserved.

本书中文简体字版由 Fodor's Travel 授权电子工业出版社独家出版发行。未经书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何内容。

版权贸易合同登记号 图字：01-2009-7234

图书在版编目(CIP)数据

英格兰 / 美国 Fodor's 编写组编；韩会玉，樊慧译. —北京：电子工业出版社，2010.2

(Fodor's 黄金旅游指南)

书名原文：Fodor's England 2009

ISBN 978-7-121-10100-7

I. 英… II. ①美… ②韩… ③樊… III. 旅游指南—英格兰 IV. K956.19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 233653 号

责任编辑：王慧丽

文字编辑：郭心蕊

印 刷：北京机工印刷厂

装 订：三河市鹏成印业有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开 本：850×1168 1/32 印张：24.5 字数：928 千字

印 次：2010 年 2 月第 1 次印刷

定 价：58.00 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

服务热线：(010) 88258888。

欢迎成为 Fodor's 的通讯员

我们很在意你的观点，它对我们很重要，对其他 Fodor's 旅行者也很重要。我们想倾听你的想法。事实上，我们必须倾听。

当你与他人分享你的旅游经历和观点时，你已经成为 Fodor's 社区的一分子。这意味着我们不仅会利用你的反馈意见完善我们的内容，而且也会尽可能地将你的名字和意见在书中体现。本书的“口耳相传”部分，你会看到自己的评论节选。

下面是帮助我们一起完善 Fodor's 的方法。

请告诉我们正确的内容。我们依靠当地作家撰写文章，用当地人的视角为你提供资讯。但我们的作家和编辑人员（他们是这一行里最棒的）却要依靠你。你的正面反馈为我们更新下一版带来信心。

请告诉我们错误的内容。我们每年都会将大多数旅行指南进行更新，为此我们备感自豪。但我们并不能做到尽善尽美，因为事物在不断变化：酒店减少服务项目、博物馆变更开放时间、魅力四射的咖啡馆失去了昔日的风采。如果我们的作家没有捕捉到某个地方的精华，告诉我们你的看法。如果我们的描述不够精确或者不够完整，我们会在下一版时参考你的建议，并且立刻在 fodors.com 网站上改正错误。

请我们应该加入什么内容。也许你曾经拥有非凡的旅行经历，但 Fodor's 里没有提到。何不与志趣相投的旅行者在我们的社区进行分享呢？也许你偶然发现了一个海滩、酒馆或者含早餐的旅馆，想与大家分享，请告诉我们。你可以在 fodors.com 与所有人分享你的发现和经历。我们会考虑将你的建议列入一个新目录，或者用“特别推荐”星号标记或最高级别的“Fodor's 推荐”来加以强调。

请在 www.fodors.com/feedback 写下你的反馈意见。你还可以发送电子邮件到 editors@fodors.com，标题为“英格兰旅游指南编辑部”（England Editor）。或

IV < 英格兰

者写信将你的推荐、评论和不满寄到 England Editor, Fodor's, 1745 Broadway, New York, NY 10019。

你和像你一样的旅行者是我们 Fodor's 社区的核心。你的经历让我们的社区丰富多彩。欢迎成为 Fodor's 的通讯员。

祝旅行愉快!

Tim Jarrell, 出版人

目录

关于本书	1
------------	---

1 体验英格兰 3

景区介绍	4
旅游规划	8
主要景点	10
英格兰概览	12
如果你喜欢	15
最佳行程安排	20
省钱秘籍	26
重大赛事、活动及庆典	27

2 伦敦 31

景区导航与行程计划	33
走进伦敦	41
饮食	76
酒吧与下午茶	91
住宿	94
夜生活和艺术	113
运动与户外活动	125
购物	126

3 东南部地区 135

景区导航与行程计划	136
坎特伯雷到多佛尔	140
拉伊到刘易斯	151
布莱顿到吉尔福德	161
滕布里奇韦尔斯附近的古堡和豪宅	176

4	南部地区	189
	景区导航与行程计划	191
	温切斯特到南安普敦	194
	怀特岛	206
	索尔兹伯里到巨石阵	210
	新森林到莱姆里吉斯	222
5	西部地区	235
	景区导航与行程计划	237
	布里斯托尔到北德文郡	240
	康沃尔	252
	普利茅斯和达特穆尔	269
	达特茅斯、托贝和埃克塞特	277
6	泰晤士河谷	287
	景区导航与行程计划	288
	温莎、马洛及其郊外	291
	牛津	303
	布伦海姆宫到奥尔索普庄园	315
7	莎士比亚郡	327
	景区导航与行程计划	328
	埃文河畔斯特拉特福德	331
	莎士比亚郡周边地区	344
8	巴斯和科茨沃尔德	355
	景区导航与行程计划	356
	巴斯及其郊外	360
	科茨沃尔德	376
	格洛斯特到迪恩森林	403
9	威尔士边界	411
	景区导航与行程计划	412
	伯明翰	416
	伍斯特、赫里福德及其郊外	426
	什鲁斯伯里到切斯特	438

10 兰开夏郡和峰区 453

景区导航与行程计划	454
曼彻斯特	459
利物浦	473
峰区	486

11 湖区 499

景区导航与行程计划	500
南部湖区	506
彭里斯和北部湖区	525

12 东安格利亚 537

景区导航和行程计划	538
剑桥	542
伊利到伯里·圣埃德蒙兹	555
柯彻斯特和萨福克海岸	564
诺里奇到诺福克北部	571
斯坦福德和林肯	582

13 约克郡 587

景区导航与行程计划	588
西约克郡和勃朗特乡村	593
约克郡河谷	603
约克	609
约克郊外	619
北约克郡海岸	626
北约克荒原	634

14 东北部地区 639

景区导航与行程计划	640
达勒姆、纽卡斯尔及其郊外	644
哈德良长城	657
远东北海岸	662

15 威尔士 669

景区导航与行程计划	671
北威尔士	676

VIII < 英格兰

威尔士中部	694
南威尔士	703

了解英格兰 725

锦绣石材与建筑	726
图书与电影	731
英国历史大事记	735
英语常用词汇	739

轻松畅游英格兰 741

景区交通	742
须知	752

关于本书

我们的评价

有时候需要你自己去寻找美妙的旅行经历，而有些时候，奇妙的旅行主动找到了你，但是通常需要你动脑筋选择一条旅行路线，这就是我们的评价派上用场的时候了。

作为旅行者，我们都去过一些非常值得一去的地方。有时候，正因为某个地方如此美妙，所有的形容词都难以形容出它的美妙之处，所以只有身临其境，你才能真正体会到。本书中带橘黄色五角星标记的“Fodor's 推荐”正是这样的风景、建筑和旅游经历。

带黑色五角星标记的风景和建筑是我们认为可以向你“强烈推荐”的。这些都是我们的作者、编辑和读者一直赞不绝口的地方。

本书中没有标记的地方，当然也是值得一去的，除非我们说：这里不值得你浪费宝贵的时间和金钱。如果真是这样，我们会实事求是地告诉你。

对我们的推荐你有不同意见？你想为我们推荐某个地方或者认为我们对某个地方的评价言过其实了？欢迎你登录我们的网站 www.fodors.com/feedback 提出反馈。

精打细算

餐厅和旅馆的价位，从 £ 到 \$\$\$\$\$，在每章的前几页都已经标明了。对于旅游景点，我们给出的一般是成年人的标准票价，而儿童、学生和老年人会享受门票优惠。你想用信用卡付账吗？那你要先看看餐厅和旅馆是否接受美国运通卡（American Express, AE）、大来卡（Diners Club, DC）、万事达信用卡（MasterCard, MC）和维萨信用卡（Visa, V），如果接受，那么你就可以使用 AE、DC、MC 或 V 付账了。

餐馆

如果我们没有特别说明，那么餐厅一般都提供午餐和晚餐。除非有对着装的特别要求，否则我们一般不会提到着装。如果餐厅要求必须提前预订否则不接待顾客用餐，我们一般都特别注明。当然，提前预订总是有利无弊的。

旅馆

旅馆中一般都有私人浴室、电话、电视和空调，并且采用欧式计价方式（European Plan, EP，一种不含餐的住宿方式），除非我们特别标明了该旅馆采用大陆式计价

2 < 英格兰

(Continental Plan, CP, 含一顿欧式早餐)、早餐式计价 (Breakfast Plan, BP, 含一顿营养又美味、种类繁多的早餐)、修正美式计价 (Modified American Plan, MAP, 含早餐和一顿午餐或晚餐)。我们会把各种设施列出来, 但是不会标明使用这些设施时是否需要额外缴费, 所以当你询问住宿价格时, 请你问清楚都包含哪些费用。

图标列表

★ Fodor's 推荐

☒ 实际地址

☎ 通信地址

品 传真

✉ 电子邮件

⌚ 营业时间

☑ 信用卡类型

★ 强烈推荐

中 方向

☎ 电话

🌐 网址

🎫 门票

🚇 地铁站

旅馆和餐馆

🏠 旅馆

凸 设施

✕ 餐馆

🚭 吸烟

✕🏠 绝对值得一去的带餐厅的旅馆

🚪 房间数量

🍽️ 饮食计价方式

📅 预约

💧 自带酒水

户外活动

🏌️ 高尔夫

🏕️ 露营

其他

👨👩👦 面向家庭

📍 分店地址

👉 参见

🔔 注意

体验英格兰



口耳相传

“我们要寻找的不仅仅是巧克力盒子或是明信片上的英格兰，而是当地人所认为的英格兰的精华。或许有些人认为是美丽的村庄或是绚丽的乡村风光，而另一些人则认为是一场足球或板球比赛。你知道我的意思吗？”

—stefi

景区介绍



段前数字代表章号。

2 伦敦 (London)。伦敦不仅是英国金融和政治中心，同时也是世界上最大的城市之一。伦敦有众多的博物馆、豪华的宫殿、双层巴士、标志性景点如大本钟 (Big Ben)，以及迷人的乡村式住宅区供游客探奇览胜。

3 东南部地区 (The Southeast)。这个绿意盈盈、令人感觉无比舒适的地区距离伦敦仅一天行程的距离。这里有多佛尔 (Dover) 的白色峭壁，坎特伯雷 (Canterbury) 的大教堂，带给游客无限刺激的布赖顿 (Brighton) 海滨，以及博迪恩 (Bodiam)、利兹 (Leeds)、赫弗 (Hever) 的城堡。

4 南部地区 (The South)。汉普郡 (Hampshire)、多塞特 (Dorset)、威尔特郡 (Wiltshire) 是英国主要的乡村游览胜地，这里有和缓的山丘和绿色的草原。游客可以游览巨石遗址 (Stonehenge) 和埃夫伯里石城 (Avebury)、温切斯特 (Winchester) (简·奥斯汀郡) 和索尔兹伯里 (Salisbury)，以及莱姆里吉斯 (Lyme Regis) 和拥有丰富化石的侏罗纪海岸 (Jurassic Coast)。

5 西部地区 (The West Country)。萨默塞特 (Somerset)、德文郡 (Devon) 和康沃尔 (Cornwall) 要比英国的其他城市更加阳光明媚、气候温和，因为这里有沙滩。康沃尔有繁茂的花园和令人叹为观止的海滩。布里斯托尔 (Bristol) 是个动感城市，韦尔斯 (Wells) 和埃克塞特 (Exeter) 是美丽的小镇。在埃克斯穆尔 (Exmoor) 和达特穆尔 (Dartmoor)，你可以领略到一种荒野之感。

6 泰晤士河流域 (The Thames Valley)。泰晤士河流域的主要景点包括英国女王行宫温莎堡 (Windsor)，牛津的尖塔，宁静的水镇如亨利 (Henley) 和马洛 (Marlow)，豪华的建筑如布伦海姆宫 (Blenheim Palace)。

7 莎士比亚郡 (Shakespeare Country)。埃文河畔斯特拉特福德 (Stratford-upon-Avon) 是一个植物茂盛、文学和戏剧氛围浓厚的小镇，位于伦敦北部，距离伦敦 100 英里。这里是莎士比亚的出生地，在这里游客可以欣赏他的戏剧。沃里克郡 (Warwickshire) 拥有美妙的自然风光和高贵典雅的沃里克 (Warwick) 城堡和凯尼尔沃思 (Kenilworth) 城堡。

8 巴斯和科茨沃尔德地区 (Bath & the Cotswolds)。巴斯是英国的名胜之一，这里曾经是乔治亚时期的城市，有罗马巴斯 (Roma Baths) 和 18~19 世纪的金色石质建筑。科茨沃尔德地区风景如画，这里因宁静的村庄、石舍和花园而著称。

9 威尔士边界 (The Welsh Borders)。这里除了有铁桥峡谷的工业革命博物馆 (the Industrial Revolution Museums of Ironbridge Gorge) 外，还有可爱的乡村风光，是绝佳的休闲之所。拉德洛 (Ludlow) 的半木制建筑、中世纪的什鲁斯伯里 (Shrewsbury) 都是短途旅行的上乘之选。切斯特 (Chester) 同样吸引了大量的游客。在伯明翰 (Birmingham)，游客可以享受现代都市之旅。



Aberswyth: 阿伯里斯特威斯
 Barnstaple: 巴恩斯特珀尔
 Barrow-in-Furness: 巴罗因弗内斯
 Bath: 巴斯
 Bedford: 贝德福德
 Belfast: 贝尔法斯特
 Berwick-upon-Tweed: 特威德河畔贝里克
 Birkenhead: 伯肯黑德
 Birmingham: 伯明翰
 Bolton: 博尔顿
 Blackburn: 布莱克本
 Blackpool: 布莱克浦
 Bolton: 博尔顿
 Boston: 波士顿
 Bournemouth: 伯恩茅斯
 Bradford: 布拉德福德

Brighton: 布赖顿
 Bristol: 布里斯托尔
 Bury St. Edmunds: 贝里圣埃德蒙兹
 Caernarfon: 卡那封
 Calais: 加来
 Cambridge: 剑桥
 Canterbury: 坎特伯雷
 Cardiff: 加的夫
 Carlisle: 卡莱尔
 Cheltenham: 切尔滕纳姆
 Chester: 切斯特
 Colchester: 柯彻斯特
 Coventry: 考文垂
 Darlington: 达灵顿
 Derby: 德比

Doncaster: 唐克斯特
 Dover: 多佛尔
 Dublin: 都柏林
 Durham: 达勒姆
 Exeter: 埃克塞特
 Falmouth: 法尔茅斯
 Folkestone: 福克斯通
 Gateshead: 盖茨黑德
 Gloucester: 格洛斯特
 Grantham: 格兰瑟姆
 Grimsby: 格里姆斯比
 Guildford: 吉尔福德
 Harrogate: 哈罗盖特
 Hartlepool: 哈特尔浦

10 兰开夏郡 (Lancashire) 和峰区 (the Peaks)。利物浦 (Liverpool) 是披头士乐队 (the Beatles) 的故乡, 和曼彻斯特 (Manchester) 一样, 利物浦也将其仓库和码头改建为豪华的酒店、餐厅和商场。熙攘嘈杂的夜生活和博物馆是当地旅游的亮点。在峰区, 游客可以徒步旅行, 也可以参观宏伟的建筑, 如查茨沃斯 (Chatsworth) 和哈登庄园 (Haddon Hall)。

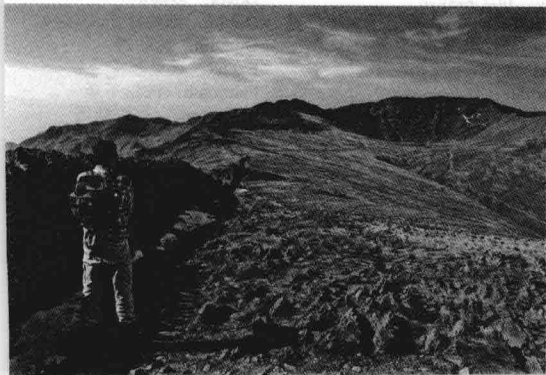
11 湖区 (The Lake District)。令人称奇的崎岖山脉、广袤的荒野、石砌的房屋、波光粼粼的湖水构成了国家公园的迷人风光。每年夏季, 热爱自然的人们和徒步旅行爱好者都聚集此地。在众多的名胜之中, 沃兹沃斯堡 (Wordsworth's homes) 是绝佳的旅游胜地之一。

12 东安格利亚 (East Anglia)。对游客而言, 在绿意盎然、地势平坦的东安格利亚最具有诱惑力的就是剑桥 (Cambridge)。剑桥以其中世纪风格的学术礼堂著称。周围有伊利 (Ely) 和诺里奇 (Norwich) 大教堂及历经岁月沧桑的古镇, 如拉文纳姆 (Lavenham) 和金斯林 (Kings Lynn)。奥尔德堡 (Aldeburgh) 和韦尔斯 (Wells) 的海岸风光为游客带来不同的体验。

13 约克郡 (Yorkshire)。对于喜欢户外运动的游客而言, 约克 (York) 是最具吸引力的旅游目的地之一。约克的古风古貌成为大家关注的焦点。约克郡西部的荒野和溪谷是勃朗特姐妹 (the Brontës) 创作灵感的源泉。惠特比 (Whitby) 的海水不断冲击着约克郡东部的荒野。利兹 (Leeds) 是焕发新生的中心城市。

14 东北部地区 (The Northeast)。游客可以追随古罗马战士的足迹, 沿着哈德良长城 (Hadrian's Wall) 游览这一遥远的北部地区。班堡 (Bamburgh) 和邓斯坦堡 (Dunstanburgh) 守卫着这一带的海岸。阿尼克古堡花园 (Alnwick Castle) 的景色炫目。达勒姆 (Durham) 是中世纪的瑰宝, 与现代的纽卡斯尔 (Newcastle) 形成鲜明的反差。

15 威尔士 (Wales)。威尔士位于英国的西部边缘, 被郁郁葱葱、蜿蜒起伏的山脉环绕, 内陆美景一直延伸到风景宜人的海岸线。除了加的夫 (Cardiff) 和斯旺西 (Swansea), 威尔士的大部分都是乡村, 包括三个国家公园。威尔士的城堡声名远播, 如康维 (Conwy) 和卡那封 (Caernarfon)。





Holyhead: 霍利黑德
 Ipswich: 伊普斯威奇
 IRELAND: 爱尔兰
 Isle of Man: 马恩岛
 Isle of Wight: 怀特岛
 Kendal: 肯德尔
 King's Lynn: 金斯林
 Kingston-upon-Hull: 赫尔河畔金斯顿
 Lancaster: 兰卡斯特
 Leeds: 利兹
 Leicester: 莱斯特
 Lincoln: 林肯
 Liverpool: 利物浦
 LONDON: 伦敦
 Lowestoft: 洛斯托夫特
 Maidstone: 梅德斯通
 Manchester: 曼彻斯特

Middlesbrough: 米德尔斯伯勒
 Newcastle: 纽卡斯尔
 Newmarket: 纽马基特
 Northampton: 北安普敦
 NORTHERN IRELAND: 北爱尔兰
 Norwich: 诺里奇
 Nottingham: 诺丁汉
 Oxford: 牛津
 Penrith: 彭里斯
 Penzance: 彭赞斯
 Peterborough: 彼得伯勒
 Plymouth: 普利茅斯
 Portsmouth: 朴茨茅斯
 Preston: 普雷斯顿
 Reading: 雷丁
 Reigate: 赖盖特
 Salisbury: 索尔兹伯里

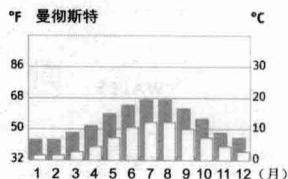
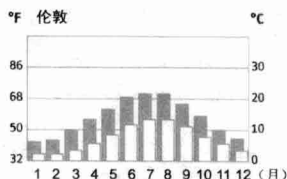
Scarborough: 斯卡伯勒
 Sheffield: 谢菲尔德
 Shrewsbury: 什鲁斯伯里
 Skegness: 斯凯格内斯
 Stoke-on-Trent: 斯塔福德
 Sunderland: 桑德兰
 Swansea: 斯旺西
 Swindon: 斯温登
 Taunton: 汤顿
 WALES: 威尔士
 Weymouth: 韦茅斯
 Winchester: 温切斯特
 Wolverhampton: 伍尔弗汉普顿
 Worcester: 伍斯特
 York: 约克

旅游规划

旅游时间

英国的旅游高峰从每年的四月中旬开始到十月中旬结束，很多名人故居从十月到次年的复活节期间不对外开放。七月和八月间大部分英国人休假，受欢迎的旅游景点的住宿变得日益紧俏，价格也十分昂贵。伦敦的冬季文化节目非常丰富，酒店的价格也相对较低；春季和秋季也是很好的选择，价格比旅游旺季低，游客也相对较少。

通常，英格兰和威尔士的气候比较温和。夏季的气温可达到华氏 90 度，并且湿度较大。冬季会有霜冻、小雪、浓雾和无休止的雨水。以下是伦敦和曼彻斯特两个城市每天最高、最低气温的平均值。



到达英格兰

你可以乘飞机、火车、轮船到达。大多数国际航班着陆在伦敦的希思罗机场 (Heathrow Airport) (LHR) 或盖特威克机场 (Gatwick Airport) (LGW)。斯坦斯特德机场 (Stansted Airport) (STN) 和卢顿机场 (Luton Airport) (LLA) 一样，主要负责欧洲和国内的交通运输，这两个机场的规模较前述两个机场要小很多。在这些机场，你可以选择通过铁路或公路交通进入伦敦市区。大多游客选择直接飞往伦敦，但是其他机场同样非常有用。如果你想了解详情，请参阅“轻松畅游英国”部分。

景区交通

英国的国土面积并不大，整个英国，包括英格兰 (England)、苏格兰 (Scotland)、威尔士 (Wales) 和北爱尔兰 (Northern Ireland)。因此，在英国国内旅行可以不乘坐飞机。英国的铁路、公路运输网四通八达，而且运行维护得非常好。在主要城镇之间游览不需要自己租车；城堡和名人故居通常离城镇较远，你可以租车前往或参加旅行团。在英国开车需左行，而且汽油价格较贵。火车票的价格是汽车票价的 2~3 倍，但是乘火车出行的速度要比乘汽车出